

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

AVRIL 2016

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : Espagnol

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 4

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.

Le sujet comporte :

- une version
- un thème
- un QCM de 40 questions

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION
(20 points sur 60)

Los secretos del maestro Van Huys

Un sobre cerrado es un enigma que tiene otros enigmas en su interior. Aquel era grande, abultado, de papel manila, con el sello del laboratorio impreso en el ángulo inferior izquierdo. Y antes de abrir la solapa, mientras lo sopesaba en la mano buscando al mismo tiempo una plegadera entre los pinceles y frascos de pintura y barniz, Julia estaba muy lejos de imaginar hasta qué punto ese gesto iba a cambiar su vida.

En realidad, conocía ya el contenido del sobre. O, como descubrió más tarde, creía conocerlo. Quizá por eso no sintió nada especial hasta que extrajo las copias fotográficas y les extendió sobre la mesa para mirarlas vagamente aturdida, reteniendo el aliento. Fue entonces cuando comprendió que *La partida de ajedrez* iba a ser algo más que simple rutina profesional. En su oficio menudeaban los hallazgos insospechados en cuadros, muebles o encuadernaciones de libros antiguos. Seis años restaurando obras de arte incluían una larga experiencia en trazos y correcciones originales, retoques y repintes; incluso falsificaciones. Pero nunca, hasta aquel día, una inscripción oculta bajo la pintura de un cuadro: tres palabras desveladas por la fotografía con rayos X.

Cogió el arrugado paquete de cigarillos sin filtro y encendió uno, incapaz de apartar los ojos de las copias fotográficas. No había duda alguna, puesto que todo estaba allí, en los positivos de las placas radiológicas de 30x40.

Extracto de PEREZ-REVERTE, Arturo, *La Tabla de Flandes*, Debolsillo, 2010.

THEME
(20 points sur 60)

Merci d'écrire les chiffres en toutes lettres

1. *La dégradation du contexte économique international poussent à la prudence sur les marchés.*
2. *Si l'inflation est de 0,2% par rapport à janvier 2015, les prix à la consommation ont toutefois reculé de 1%.*
3. *Afin de relancer les embauches, le gouvernement souhaite sécuriser les licenciements.*
4. *Une PME française a inventé un nouveau type d'éolienne qui permet une production d'électricité plus importante pour un coût moins élevé.*
5. *Le gouvernement l'assure: pas question de toucher aux acquis sociaux même si l'opposition est contre.*
6. *Les heures d'ouverture et de fermeture du magasin sont différentes en hiver et en été.*
7. *Les Etats-Unis font face à la concurrence de la Russie et de la Chine, mais restent largement en tête du marché de l'armement.*
8. *Le gouvernement espagnol a annoncé un premier plan visant à soutenir les créations d'entreprises innovantes.*
9. *Le groupe français de nettoyage et de services a levé 150 millions d'euros.*
10. *Les négociations sur les règles de l'assurance-chômage démarrent ce lundi.*

QCM
(20 points sur 60)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

1. Ellos quieren que vosotros _____ (poner) los libros sobre la mesa
a) ponéis
b) pongan
c) pongáis
d) ponen

2. Arancha trabaja en el Departamento de Ventas. Toma nota de _____
a) los albaranes
b) los pedidos
c) el transporte
d) los proveedores

3. _____ otra vez vendrás a vernos _____ campo.
a) Ø / Ø
b) Ø / al
c) la / Ø
d) una / al

4. Las ventanas, no las _____ abiertas, por favor.
a) dejen
b) dejad
c) deja
d) dejáis

5. Es un hombre _____ me gusta charlar.
a) quien
b) con quien
c) para quien
d) con que

6. Hemos recibido una rebaja en nuestra _____ de teléfono.
a) factura
b) pedido
c) albarán
d) nómina

7. Pedro _____ listo para salir del país.
a) es
b) esté
c) sea
d) está

8. Tengo que esperar a que venga el _____ para evaluar los daños.
a) seguro
b) perito
c) consultorio
d) siniestro

9. Paco _____ triste y yo _____ contento.
a) es / estoy
b) es / soy
c) está / estoy
d) está / soy

10. En general los expatriados reciben _____ por desplazamiento.

- a) un impuesto
- b) un precio
- c) una prima
- d) un salario

11. _____ imposible que tú _____ a tiempo a clase ayer

- a) Fue / llegarás
- b) Fue / llegarías
- c) Fue / llegarás
- d) Fue / llegues

12. Según fuentes fidedignas, los beneficios _____ dos millones de dólares.

- a) serán
- b) calculamos
- c) ascenderán a
- d) estarán

13. Yo no _____ que ella siempre _____ suerte.

- a) creí / tenga
- b) creo / tenga
- c) creeré / tuviera
- d) creo / tuviera

14. Un inversor _____ suele _____ en sus inversiones.

- a) conservador/aventurarse
- b) agresivo/arriesgarse
- c) despilfarrador/medirse
- d) tacaño/despilfarrar

15. _____ difícil que nosotros _____ el problema.

- a) es / entendemos
- b) está / entenderíamos
- c) estará / entenderíamos
- d) será / entendamos

16. El IBEX 35 es el principal _____ de referencia de la bolsa española

- a) importe
- b) presupuesto
- c) pilar
- d) índice

17. Yo te ordeno que tú _____ el regalo a tus padres.

- a) dayas
- b) das
- c) des
- d) dieras

18. José es perfeccionista y/e _____ más tiempo del habitual en sus tareas.

- a) rentabiliza
- b) aprovecha
- c) mide
- d) invierte

19. Yo iré a la playa aunque tú no _____.

- a) vinieras
- b) viniste
- c) vengas
- d) vendrías

20. El complejo productivo azucarero está compuesto por unos 1000 _____ de caña.

- a) pedidos
- b) proveedores
- c) clientes
- d) ingenieros

21. _____ a los rehenes _____ se dirigió primero el secuestrador.

- a) Fue / a quien
- b) Estuvo / quienes
- c) Estuvo / que
- d) Fue / a quienes

22. Nuestra empresa _____ relaciones comerciales muy buenas con las empresas españolas.

- a) entremete
- b) entretiene
- c) mantiene
- d) detiene

23. La verdadera revolución de Internet tendrá lugar cuando las sociedades _____ su producción a las posibilidades de la Red.

- a) adapten
- b) adaptan
- c) adaptaran
- d) adaptarán

24. _____ constituyen lo que se conserva en el almacén.

- a) los recursos
- b) los estratos
- c) los estoques
- d) las existencias

25. Cada jueves yo _____ (ir) al zoo pero ayer no _____ (ir).

- a) iba / fui
- b) vaya / iba
- c) iré / irá
- d) vas / fuiste

26. Un _____ es el que propone un producto similar a precio idéntico.

- a) concurrente
- b) compilador
- c) despilfarrador
- d) competidor

27. A Juan, el coche _____ regalaron sus padres.

- a) lo se
- b) lo
- c) se lo
- d) se

28. Una venta al mejor postor es una _____.

- a) ganga
- b) subasta
- c) oportunidad
- d) cadena

29. Los mercados _____ registraron una caída histórica.

- a) financieros
- b) financieras
- c) financieros
- d) financieras

30. Es muy interesante ver cómo _____ las tendencias esta temporada

- a) evoluan
- b) evolúan
- c) evoluen
- d) evolucionan

31. Este año _____ seguirá creciendo.

- a) el consume
- b) la consuma
- c) el consumo
- d) la consumación

32. Yo camino _____ él habla.

- a) tanto como
- b) tan como
- c) tan que
- d) tan como

33. Yo le _____ los informes al empresario.

- a) traducí
- b) traduzí
- c) traduje
- d) traduge

34. Compramos los dos aparatos _____ 500€.

- a) para
- b) por
- c) per
- d) en

35. El reto principal de América Latina es la lucha contra las _____ que permanecen en la sociedad.

- a) desigualdades
- b) inigualdades
- c) inequalidades
- d) desigualdades

36. Zara acaba de lanzar una línea _____.

- a) deportista
- b) desportiva
- c) sportista
- d) deportiva

37. Efectivamente no es _____ para pedir un aumento salarial.

- a) la mejor perioda
- b) el mejor periodo
- c) la mayor perioda
- d) el mayor periodo

38. Mi tía, de _____ hijas soy amigo, tiene problemas.

- a) las cuales
- b) quien
- c) cuyas
- d) las cuyas

39. La inversión directa de China en los flujos no financiados de los países de América Latina se incrementó un 67 _____.

- a) por ciento
- b) por cientos
- c) por ciento
- d) porcientos

40. La _____ del agua salmantina se sitúa por encima de la media nacional.

- a) calificación
- b) qualidad
- c) calitad
- d) calidad

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

AVRIL 2016

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : Espagnol

CORRIGE

VERSION

(20 points sur 60)

Une enveloppe cachetée est une énigme qui en referme d'autres. Celle-ci, une grande et grosse enveloppe en papier Kraft, était marquée du tampon du laboratoire dans son angle inférieur gauche. Et tandis qu'elle s'apprêtait à l'ouvrir, qu'elle la soupesait tout en cherchant un coupe-papier parmi les pinceaux, les flacons de peinture et de vernis, Julia était loin d'imaginer à quel point ce geste allait lui changer sa vie.

En réalité, elle savait déjà ce que contenait l'enveloppe. Ou du moins elle croyait le savoir, comme elle allait le découvrir plus tard. C'est peut-être pour cela qu'elle ne sentit aucune émotion particulière jusqu'à ce qu'elle extraya les épreuves photographiques de l'enveloppe, qu'elle les étala sur la table et qu'elle les regarda vaguement étonnée, retenant son souffle. Elle comprit alors que *La Partie d'échecs* allait être plus qu'un simple travail de routine. Dans son métier il n'était pas rare de faire des trouvailles insoupçonnées en restaurant des tableaux, des meubles ou des reliures de livres anciens. Depuis six ans qu'elle était restauratrice d'oeuvres d'art elle avait vu de nombreuses esquisses abandonnées, corrections d'originaux, retouches et repentirs, voir même des falsifications. Mais jamais encore une inscription cachée sous la peinture d'un tableau: trois mots révélés par la photo aux rayons X.

Elle prit son paquet de cigarettes sans filtre froissé et en alluma une, incapable de détourner les yeux des clichés. Il n'y avait aucun doute, puisque tout était là sur les positifs des plaques radiographiques 30x40.

D'après La Tabla de Flandes de Arturo PEREZ-REVERTE

THEME

(20 points sur 60)

1. La degradación del contexto económico internacional incita a la prudencia en los mercados.
2. Si la inflación es del cero coma dos por ciento con respecto a enero dos mil quince, sin embargo los precios al consumo retrocedieron del uno por ciento.
3. Con el fin de reactivar los empleos, el gobierno desea asegurar los despidos.
4. Una PYME francesa inventó un nuevo tipo de aeromotor que permite una mayor producción de electricidad por un coste menor.
5. Lo asegura el gobierno: ni hablar de tocar a los logros sociales aunque la oposición esté en contra.
6. Difiere el horario de apertura y cierre de la tienda según estemos en invierno o en verano.
7. Encaran los EE.UU la competencia rusa y china, pero siguen encabezando de sobra el mercado de las armas.
8. El gobierno español anunció un primer plan que aspira a apoyar las creaciones de empresas innovadoras.
9. El grupo francés de limpieza y servicios recaudó ciento cincuenta millones de euros.
10. Empiezan el lunes las negociaciones sobre las reglas del seguro de desempleo.

QCM

(20 points sur 60)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

	a	b	c	d
1			x	
2		x		
3		x		
4	x			
5		x		
6	x			
7				x
8		x		
9			x	
10			x	
11	x			
12			x	
13		x		
14		x		
15				x
16				x
17			x	
18				x
19			x	
20		x		
21				x
22			x	
23	x			
24				x
25	x			
26				x
27			x	
28		x		
29	x			
30				x
31			x	
32	x			
33			x	
34		x		
35	x			
36				x
37		x		
38			x	
39			x	
40				x

ADMISSION SUR TITRES EN PREMIERE ANNEE

RAPPORT DE CORRECTION 2016 :

Epreuve de première langue vivante - ESPAGNOL

Nombre de copies : 16

Moyenne générale: 11,48 / Meilleure moyenne: 15,83 / Moins bonne moyenne: 7,16

Version: Moyenne: **9,51** Meilleure note: **16** Moins bonne note: **2,5**

Thème: Moyenne: **9,93** Meilleure note: **14,5** Moins bonne note: **4**

QCM: Moyenne: **15** Meilleure note: **18** Moins bonne note: **11,5**

VERSION

La version était constituée d'un extrait du roman *La tabla de Flandes* de Arturo Perez Reverte. Une restauratrice d'art trouve une inscription cachée, en forme de partie d'échecs, sur une toile d'un peintre flamand du XV^{ème} siècle. Cette trouvaille constituerait la clef d'un secret qui aurait pu changer l'histoire de l'Europe.

C'est cet extrait de la découverte de l'inscription que le candidat devait traduire.

Lors de la première lecture la traduction pouvait sembler difficile, surtout s'agissant de certains mots issus du lexique de la peinture (sobre (enveloppe) / pinceaux / flacons de peinture – vernis / tableaux ...). Même si les candidats ne connaissaient pas ces mots, une lecture et une analyse plus attentive permettaient d'éviter les écueils et contresens retrouvés cette année dans certaines copies.

D'autre part, une bonne connaissance de la grammaire espagnole, ce qui semble nécessaire, aurait permis d'éviter des erreurs que l'on retrouve dans de nombreuses copies : de trop nombreux candidats ont utilisé la 1^{ère} personne du singulier alors qu'il s'agissait de la 3^{ème} personne. Cela a donc modifié la compréhension du texte.

Ajouté à cela une conjugaison française qui n'est pas toujours maîtrisée, car les conjugaisons sont trop souvent hasardeuses.

Seule une copie s'est particulièrement démarquée, avec une compréhension parfaite du texte et une langue soignée.

THEME

Chaque phrase était issue de la presse économique récente et valait deux points. L'exercice visait principalement à évaluer les compétences lexicales des candidats (marchés / dégradation / inflation / pourcentages / consommation / embauches / licenciements / PME / coût / concurrence / entreprises innovantes / chômage...). Nous retrouvons ces mots de manière récurrente dans les journaux économiques ou généralistes.

Les phrases ne comportaient pas de difficultés grammaticales particulières, si ce n'est une syntaxe française qu'il fallait adapter à la syntaxe espagnole (inversion du sujet notamment).

Les résultats sont plutôt moyens dans l'ensemble (moyenne de 9,93), et de trop nombreux candidats ne maîtrisent pas le vocabulaire de base. Leur traduction est souvent approximative et manque de précision.

Les futurs candidats doivent mieux connaître le vocabulaire économique de base, de nombreux lexiques ou listes existent. Il serait bon également de lire la presse économique (facilement consultable en ligne).

Les résultats sont sensiblement identiques à ceux de la version.

QCM

Pour l'exercice du QCM, les candidats devaient répondre à 40 questions qui testaient leurs connaissances en grammaire et en vocabulaire.

Les résultats de cet exercice sont plutôt bons voir très bons (moyenne de 15/20), avec certaines excellentes copies et d'autres un peu plus moyennes. Il n'y a pas eu d'impasse contrairement aux années précédentes.